

◎王菁 杨博 / 编译

不朽的声音 不朽的声音
BU XIU DESHENG YIN
不朽的声音 不朽的声音
BU XIU DESHENG YIN
不朽的声音 不朽的声音
BU XIU DESHENG YIN
不朽的声音 不朽的声音
BU XIU DESHENG YIN

不朽的 BUXIUDESHENG YIN 世界经典演讲声 音

京华出版社

不朽的声音

——世界经典演讲

王菁 杨博 编译

京华出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

不朽的声音：世界经典演讲/王菁，杨博编译·—北京：京华出版社，2000.9

ISXBN 7-80600-524-2

I . 不… II . ①王…②杨… III . 演讲 - 世界 - 文集 IV . H019
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 69056 号

王菁 杨博编译

责任编辑：可 人 封面设计：家 仁

京华出版社出版发行
(100011 北京市安外青年湖西里甲 1 号)
北京市顺义富各庄福利印刷厂印制
新华书店总店北京发行所经销

850 × 1168 毫米 32 开 16 印张 350 千字
2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷
印数：1—10000 册
ISBN 7 - 80600 - 524 - 2/C·13 定价：28.80 元

序：流不走的声音

我们聆听，聆听那些虽历经百年依然清晰浑厚、激荡心魄的不朽的声音。在聆听中，我们感到了一种希望，一种幸福，一种伟大的豪情，更感到了一种穿透历史的光辉的人性。那些孤独伟大的人们用自己的声音诠释着社会的进步与发展，用他们的行动实践着他们的诺言，他们的思想通过他们的声音成为一种历史，这些历史体现着人类高尚的品质与人性的尊严，那就是对自由与尊严的珍爱。

“流走的是声音，流不走的是历史”。其实不仅如此，那些高尚、勇敢、义无反顾、杀身成仁的人类先驱响彻时空的声音成了人类自强不息的历史的凝固，成了流不走的声音。

这部经典演讲集表现出了声音的力量，他们曾经神奇地一次次使人类不断进步。他们的感召力不仅是演讲口才、演讲技巧的登峰造极，更是伟大思想、情操、责任、词语与声音以及人格魅力的完美结合。任何一次的重新阅读都会是一种艺术的熏陶和精神的洗礼！

拒绝遗忘是我们的希望，聆听不仅是一种姿态，嘈杂的世界里需要真正的声音，被物质、欲望纠缠着的卑琐的生活需要警示和鼓励。这部集中了人类历史上最具影响力和典型性的演讲集不仅是家庭的藏书、青年必读的经典和演讲技巧的典范教材，也是我们作为人类一员的共同的财富！

虽然那些伟大的人们面对当时当地的历史特性不可避免地烙上了时空的印痕，但这绝对构不成我们苛求的理由，人类的

进步中早已显示出宽容的重要。

我们不能说这是迄今为止最好的选集，但是我们确信，本书的特点除了选择的经典性、代表性之外，译文的流畅性使演讲稿超越了不同语言的障碍，同时，精当的作者简介和演讲的背景介绍使读者更容易理解与欣赏，我们尤其要告诉读者的是，这不仅仅是一篇篇经典、完美和感人肺腑的演讲稿的集合，它更是一个过程，一段历史，贯穿其中的是对人性与尊严的执著与渴望，无论是东方的还是西方的，都是人性的与尊严的，这才是它历经百年而不朽的最真实可靠的理由。

编 者

目 录

目

录

序：流不走的声音

第一章 东方的啸声

孙中山 /

中国决不会沦亡 2

三民主义 8

北伐的原因 15

官吏应为国民公仆 18

中国以内阁制度为宜 21

梁启超 /

辛亥革命之意义 26

人权与女权 39

秋瑾 /

敬告中国二万万同胞 46

蔡元培 /

就任北京大学校长之演说 49

保障民权 52

黄太炎 /

督抚革命万无可望 55

鲁迅 /	
读书与革命	59
无声的中国	62
李大钊 /	
庶民的胜利	68
“少年中国”之“少年运动”	71
马寅初 /	
北大之精神	76
闻一多 /	
最后一次讲演	79
胡适 /	
中国公学 18 年级毕业赠言	83

第二章 自由的先声

帕特里克·亨利 /	
不自由，毋宁死	(86)
塞缪尔·亚当斯 /	
永久的自由和独立	(90)
乔治·华盛顿 /	
一旦出击，必歼顽敌	(93)
首任总统就职演讲	(95)
告别演讲	(100)
托马斯·杰斐逊 /	
首任总统就职演讲	(108)

连任总统就职演讲	(114)
<i>弗雷德里克·道格拉斯 /</i>	
罪恶的奴隶制	(122)
<i>文德尔·菲利普斯 /</i>	
洛夫乔伊之死	(129)
<i>亚伯拉罕·林肯 /</i>	
家不和，则不立	(135)
在葛底斯堡的演讲	(145)
首任总统就职演讲	(147)
连任总统就职演讲	(158)
<i>拉尔夫·爱默生 /</i>	
一个普通美国人的伟大之处	(161)
<i>苏珊·安东尼 /</i>	
妇女是不是人？	(167)
<i>约翰·布朗 /</i>	
就义前的演说	(170)
<i>威廉·劳埃德·加里森 /</i>	
布朗之死	(173)

第三章 独立与尊严

<i>西蒙·玻利瓦尔 /</i>	
团结、团结、团结，我们的座右铭	(178)
<i>何塞·德·圣马丁 /</i>	
辞职演说	(185)

<i>贝尼托·胡亚雷斯 /</i>	
誓死保卫独立	(187)
<i>朱塞佩·马志尼 /</i>	
致意大利青年	(191)
<i>朱塞佩·加里波第 /</i>	
致众士兵	(197)
<i>梅尔西埃 /</i>	
加冕日布道词	(200)
<i>海尔·塞拉西 /</i>	
埃塞俄比亚的立场	(205)

第四章 革命的激情

<i>马克西米利安·罗伯斯庇尔 /</i>	
路易应当死，因为祖国必须生！	(210)
<i>让·保罗·马拉 /</i>	
辩护词	(217)
<i>乔治·雅克·丹东 /</i>	
勇敢、勇敢、再勇敢！	(222)
让法兰西获得自由	(224)
<i>拉扎尔·卡尔诺 /</i>	
反对实行帝制	(228)
<i>维克多·雨果 /</i>	
巴黎的自由之树	(234)

第五章 乌托邦之梦

巴贝夫 /

我之所以更自由，是因为我身上背着铁链…… (238)

罗伯特·欧文 /

让更多的人获得幸福…… (244)

路易·布朗基 /

为红旗而斗争…… (251)

卡尔·马克思 /

论波兰问题…… (253)

历史就是审判官…… (257)

弗里德里希·恩格斯 /

失败的意义…… (260)

在马克思墓前的演说…… (265)

尤金·维克托·德布斯 /

人民正在觉醒…… (268)

克拉拉·蔡特金 /

为了妇女和孩子！…… (271)

让·饶勒斯 /

最后的演说…… (274)

第六章 光荣与梦想

西奥多·罗斯福 /

勤奋地生活 (278)

托马斯·伍德罗·威尔逊 /

关于国际联盟 (281)

富兰克林·罗斯福 /

首任就职演讲 (287)

连任就职演讲 (293)

第三任就职演讲 (300)

第四任就职演讲 (305)

民主的明灯一定要永照不熄 (308)

我们选择人的自由 (318)

为和平而努力 (333)

为维护民主制度而战 (338)

一个遗臭万年的日子 (345)

美国的未来 (348)

温斯顿·邱吉尔 /

我有的只是热血、辛劳、眼泪和汗水 (356)

俄国的危险就是我国的危险 (359)

夏尔·戴高乐 /

谁说败局已定 (363)

法兰西儿女必须为了法国而变得伟大 (365)

在同一条道路上携手前进 (370)

约翰·肯尼迪 /

我是民主党总统候选人…………… (372)

扪心自问我们能为人类的自由做些什么? …… (378)

第七章 灵魂的反抗

莫汉达斯·卡拉姆昌德·甘地 /

论不合作…………… (386)

我在法庭上的声明…………… (392)

我邦的呼吁…………… (394)

泰戈尔 /

印度面临的问题…………… (397)

左拉 /

我现在仅有的是崇尚真理和正义的理想…………… (402)

乔莫·肯雅塔 /

我们是无罪的…………… (406)

阿尔伯特·爱因斯坦 /

暴力只能产生痛苦、仇恨和反抗…………… (409)

战争是赢得了, 但和平却还没有…………… (411)

科学的颂歌…………… (415)

文明与科学…………… (417)

纳尔逊·曼德拉 /

我毫不怀疑子孙后代将宣告我无罪…………… (422)

种族隔离制度绝无前途…………… (427)

马丁·路德金 /

我有一个梦想..... (431)

帕特里斯·卢蒙巴 /

我们是非洲人，并且希望仍然是非洲人..... (437)

第八章 圣训与智语

高尔吉亚 /

帕拉梅德斯的辩护词..... (444)

苏格拉底 /

在雅典法庭上的演讲..... (453)

伊索克拉底 /

希腊人团结起来抗击波斯..... (458)

西塞罗 /

对弗里斯的控告..... (466)

我们已遍地燃起自由之火..... (468)

第九章 勇敢与觉醒

威廉公爵 /

高举战旗，勇敢前进吧！..... (474)

约翰·保尔 /

奴隶与自由民..... (477)

马丁·路德 /

这就是我的立场 (479)

布鲁诺 /

在宗教裁判所的演说 (484)

第一章

东方的啸声

孙中山

中国决不会沦亡

1905年8月13日

〔背景〕本篇是孙中山于1905年8月13日在东京中国留学生欢迎大会上的演说，也是孙中山非常著名的一篇演说。演说既抒发了中华民族奋发图强的豪情，又指出了必须取法先进国家、现代文明的经验，明确提出了中国决不会沦亡。这篇演说从内容到艺术技巧均达到炉火纯青的境界，听众无不为演讲所深深吸引，时时被热烈的欢呼声和掌声打断。

兄弟此次东来，蒙诸君如此热心欢迎，兄弟实感佩莫名。窃恐无以付诸君欢迎之盛意，然不得不献兄弟见闻所及，与诸君商定救国之方针，当亦诸君所乐闻者。兄弟由西到东，中间至米国（美国）圣路易斯观博览会，此会为新球开辟以来的一大会。后又由米至英、至德、至法，乃至日本。离东二年，论时不久，见东方一切事皆大变局，兄弟料不到如此，又料不到今日与诸君相会于此。近来我中国人的思想议论，都是大声疾呼，怕中国沦为非、澳。前两年还没有这等的风潮，从此看来，我们中国不是亡国了。这都由我国民文明的进步日进一日，民族的思想日长一日，所以有这样的影响。从此看来，我

们中国一定没有沦亡的道理。

今日试就我游历过各国的情形，与诸君言之。

日本与中国不同者有二件：第一件是日本的旧文明皆由中国输入。五十年前，维新诸豪杰沉醉于中国哲学大家王阳明知行合一的学说，故皆具有独立尚武的精神，以成此拯救四千五百万人于水火中之大功。我中国人则反抱其素养的实力，以赴媚异种，故中国的文明遂至落于日本之后。第二件如日本衣、食、住的文明乃由中国输入者，我中国已改从满制，则是我中国的文明已失之日本了。后来又有种种的文明由西洋输入。是中国文明的开化虽先于日本，究竟无大裨益于我同胞。

渡太平洋而东至米国，见米国之人物皆新。论米人不过由四百年前哥伦布开辟以来，世人渐知有米国；而于今的文明，即欧洲列强亦不能及。去年圣路易斯的博览会为世界最盛之会，盖自法人手中将圣路易斯买来之后，特以此会为纪念。米国从前乃一片洪荒之土，于今四十余州的盛况，皆非中国所能及。兄弟又由米至英、至法、至德，见各洲从前极文明者，如罗马、埃及、希腊、雅典等皆败，极野蛮者如条顿民族等皆兴。中国的文明已有数千年，西人不过数百年，中国人又不能由过代之文明变而为近世的文明；所以人皆说中国最守旧，其积弱的缘由也在于此。殊不知不然，不过我们中国现在的人物皆无用，将来取法西人的文明而用之，亦不难转弱为强，易旧为新。盖兄弟自至西方则见新物，至东方则见旧物，我们中国若能渐渐发明，则一切旧物又何难均变为新物？如英国伦敦，先无电车而用马车，百年后方用自行车而仍不用电车。日本去年尚无电车，至今而始盛。中国不过误于从前不变，若如现在的一切思想议论，其进步又何可思议！又皆说中国为幼稚时